

Der Seifensieder.

Es ist bekannt, daß die Menschen bei ihren Arbeiten und der täglichen Bekleidung sowohl sich selbst als ihre Kleider, vorzüglich die Leinwand, schmück machen. So herrliche Dienste auch das Wasser für sich schon zum Waschen leistet; so wenig reicht es doch in den meisten Fällen zu, alle Unreinigkeiten wegzubringen, wenn man nicht durch Kunst zu Hilfe kommt: Dieses geschieht nun durch die Seife, welche der Seifensieder fertigt. Man hat gar vielerlei Arten von Seifen, die sich durch Farbe, Geruch und Gute von einander unterscheiden; Hier aber reden wir bloß von der gewöhnlichen weißen oder graulichen Seife, die man am meisten zur Reinigung der Wäsche gebraucht. Sie entsteht aus der Vermischung des Lauge salzes mit Talg oder Umschlitt, dem noch etwas Kulf und Salz belgemischt ist. Der Talg allein würde die schwarze Wäsche schmierig und schmutzig machen; aber die künstliche Vermischung der genannten Theile befreit die Leinwand von allem Schmutze und Unreinigkeit. Der Seifensieder wählt zur Herstellung der Seife alten und schwertigen Talg, weil dieser am ergiebigsten ist. Die Lauge bereitet er sich aus Asche, auf welche er ein weiches Wasser gießet, das entweder aus einem Flusse oder siehenden Graben, oder von dem gefallenen Regen gesammelt worden ist. Die Hauptsache kommt nun darauf an, daß der Seifensieder die gehörige Proportion in Mischung der Bestandtheile der Seife treffe; welches er nicht anders, als durch lange Erfahrung lernen kann: Dadurch wird er in den Stand gesetzt, bei jeder Lauge gleich zu beurtheilen, wie viel Talg er hinzuzügen müsse. Die Seife selbst wird in einem kupfernen Seifenschel gesotten, der nach Verhältniß der Lauge eingerichtet und zum Kochen einer großen Menge von Seife zulänglich ist. In die Lauge thut der

Saponarius.

Homines, fungendo operibus suis seseque amiciendo, quotidie cum semetipso tum velles suas, praesertim linteas inquinare, res est vulgo notissima. Egregium ut aqua in lotione usum prestat, atamen vix semper sufficit, ut eius opera omnes abluantur sordes, nisi ars in subtili- um illius fuerit vocata. Sapone, quem saponarius conficit, id effectui damus. Plura quidem ex que diversia saponis genera- ra, ab se invicem colore, odore & bonitate diffe- rentia habentur: Atfermo nobis hic est de communi, qui purgandis plerumque linteis adhibetur, sapone candido vel subcaneo. Ori- tur illa e mixta sebo li- xivia, adiecta aliqua cal- cis salisque parte. Se- vum solum linteas inqui- nata redderes lutofa ac fardida; sed artificialis dictarum partium mixtio liberas linteas squalore omni ac illuvie. Ad ef- faciendum saponem seligi- tur ab saponario sebum vetus lutofumque, ac eam ob causam secundissimum. Paratur lixivia e cineribus, quibus af- funditur aqua mollior vel e summine vel fossa stagnante, vel a pluvia, qua cœlitus delapsa est, collecta. Rei cardo omniis in eo vertitur, ut saponarius iustum in mil- cendis saponis elementis servare modum discat; id quod hanritur ex di- turna experientia: qua- adiutori diuidicare statim & absque ullo fere nego- tio potest, quantum se- bi sit adiiciendum. Sapo ipse coquitur in lebere quodam inde cognomi- nato, & cum ad lixi- via rationem, tum ad coquendum saponis co- piam adornato. Lixi- via additur a saponario sebum dissecatum, subdit cortinæ ignem, affundit- que sat in aqua calida resolutum, simul atque sebum cum lixivia bul- lire coepit. Iam vero

Le Savonier.

Tout le monde fait que les habits & sur tout le linge se salissent journallement soit par le simple usage ou par le travail. Quoique l'eau soit d'un excellent usage pour blanchir, cependant elle ne suffit pas toujours pour enlever toute la crasse, à moins que l'art ne vienne au secours. Ce sera l'effet du savon qui est l'ouvrage du savonier. Il y a plusieurs sortes de savon, qui diffèrent l'une de l'autre pour la bonté, la couleur & l'odeur. Il n'est ici question que du vulgaire, blanc ou gris, qu'on emploie ordinairement pour laver le linge. Il se fait d'une lessive composée de suif, de chaux & de sel. Le suif em- ployé tout seul ne ferait que faire le linge; mais le me- lange artistiel dont on vi- ent de parler, le décrasse parfaitemenr & le rend net. Pour faire le savon, le savonier choisit du suif vieux, gras, & par cela même du meilleur usage. La lessive se pré- pare avec des cendres, tur- les quelles on verse de l'eau douce, soit de rivière, de citerne ou d'un fossé stagnant. Le point capital est de faire faire une juste combinaison des elemens du sa- von; & cette science on ne l'apprend que par une longue experience: C'est par le moyen de celle ci qu'on determine d'abord & fort aisement la quantité de suif nécessaire. Le savon se cuir dans une chaudiere qui en porte le nom, & qui est proportionnée tant à la qualité de la lessive qu'à la quantité du savon qu'on veut faire. La lessive faite, le savonier y jette le suif qu'il a auparavant dessché & allumé le feu sous la chaudiere. Aussitot que le suif commence à bouillir avec le lessive, il y jette le sel dissous dans de l'eau chaude. Le tout se cuît à un feu tempéré; & après avoir acquis assez de consistance, le savon se passe à la chau- se pour en séparer les or- dures engagées dans le suif. Le savon tant soit peu ré-

Il Saponajo.

Ognuno sa che gli abi- biti, e particolarmente la biancheria s'infiduci- ano ogni momento tanto per l'uso semplice, quanto que l'acqua porga un ser- vizio eccellente per im- biancare, non ostante non è sempre bastante per togliere tutto l'untine senza l'aiuto dell'arte. Col sapone potrà ciò ottenersi, il quale si fab- brica dal saponajo. Vi sono molte qualità di sa- pone, che sono diver- se l'una dall'altra per la bonta, il colore, e l'odore. Non si tratta qui che del sapone co- mune bianco, o grigio, il quale si adopera per solito a lavare la bian- cheria: componeasi di lis- civa fatta di sevo, di caleina, e di sale. Il sevo da per se piuttosto imbratterebbe; ma la detta mescolanza lo di- grassa perfettamente, e lo pulisce. Il saponajo per fare il sapone sce- glie il sevo vecchio, grasi- fo, ed a cagione di ciò di migliore uso. Il ran- no si fa con ceneri so- pra cui votasi dell'ac- qua dolce di fiume di cisterna o di fossa sta- gnante. Il punto prin- cipale consiste nel sape- re fare una esatta com- binazione degli elementi del sapone, e questa no- tizia s'impàra solo da una lunga sperienza. Con tale lume facilmente si va determinando la quan- tità del sevo necessaria. Il sapone si cuoce in una caldaja, che ne porta il nome, e che è propor- zionata tanto alla qualità del ranno, quanto alla quantità del sapone, che vuole fabbricare. Fatta la lisciva il saponajo vi getta il sevo innanzi sec- cato, ed accende il fuoco sotto la caldaja. Subito che il sevo comincia a bol- lire col ranno vi getta so- pra il sale, d'scioltoenel- l'acqua calda. Tutto viene cotto a fuoco lento, e dopo cheil sapone è un pochettino raffreddato viene passato

Seifensieder den zerstörten Talg, schürt dann unter den Kessel ein Feuer an, und gießt, wenn Talg und Lauge anfangen zu sieden, Salz hinzu, das sich in warmem Wasser aufgelöst bat. Nunmehr läßt er alles zusammen bei möglichstem Feuerkochen, und seigt die Seife, wenn sie dichtlich geworden ist, durch ein Stützleinwand in das Kühlfaß durch, damit alle Unreinigkeiten des Talges abgesondert werden. Ist die Seife etwas abgekühlt, so thut er sie wieder in den tiefen Kessel, und mischt, wenn bei dem ersten Kochen etwas versehen worden ist, noch mehr Talg oder Salz bei: hat sie nun nothwegen genug geftöft, so wird sie wieder in das Kühlfaß geschöpft, die überflüssige Lauge abgezapft, und nach sattsame Abfüllung bringt er die Seife in einen vierzähligen hölzernen Kasten, dessen Thelle aus einander gelegt werden können. Hierinnen erkaltet die Seife, welche darauf mittels eines Eisendrabs in vierzählige Stücke zerschnitten, und entweder an der Lust, oder in einer geheizten Stube getrocknet wird. Außer dem Seifensieder giebt sich der Seifensieder auch mit Lichtenziehen und Lichten giesen ab; es thun ihm aber hierinnen viele Leute, die in seiner Kunst pfuschen, großen Abbrych, zumal an solchen Orten, wo er nicht zünftig ist. In großen Städten ist das Lehrgeld, welches ein angehender Seifensieder erlegen muß, beträchtlich, aber er muß, ohne dasselbe, die Lehreit verbopeln. Bei seiner Wanderschaft bekommt er in großen Städten ein Geschenk, und in kleinen bei einem zünftigen Meister sogar noch freie Weherbergung.

coquuntur, sapoque sic satis condensatus per linteum percolatur, ut, quorquot sebo adhærent, sordes fecernantur. Sapо aliqua ex parte refrigeratus iterum continae inditur, adiiciturque, si quid peccatum in priore coctione fuerit, aliquid sevi salisve. Sapo coctionem denuo passus inditur frigeratorio, lixivaque superflua exempta, conditum cista lignea quadrata, cuius haec est ratio, ut explicari partes illius facile possint. Refrigeratur in ea sapo, dissecandus deinde fili metallici ope in frusta quadrata, & vel coelo libero, vel hypocausto calefacto siccandus. Saponi coquendo non operam solum dat saponarius, sed fundendis quoque candelis; Magnum vero ab iis, qui eadem temere exercent artem, accipit detrimennum, id quod præsertim, ubi saponarium coetus haud datur, fieri assolet. In urbibus maiorum, quas vocant, gentium didactrum ab saponario tyrone solvendum permagnos postulat sumptus; cui solvendo ubi impar fuerit, geminare tirocinia necesse habet. Xeia in urbibus, dum peregrinationi vacat, accipit; in oppidis præterea a saponario, gremio cuidam adscripto, hospitio excipitur.

diere; & fila premiere coctione trouve defectueuse, ou y ajoute un peu de suif et de sel. Après la seconde coction, le savon se refroidit de nouveau, se degage de la lessive superflue, et se renferme dans des éclises. Quand il est bien refroidi, on le decoupe, au moyen d'un fil de laiton, en morceaux quarrés, pour être ainsi sechés soit en plein air ou dans une étuve. Outre le savon, le savonier fait aussi des chandelles; mais ceux qui se melent temerairement du même metier, lui causent beaucoup de prejudice surtout dans les endroits où il n'y a pas de maîtrise. Dans les grandes villes un apprentis-savonnier doit faire grandes dépenses pour payer son apprentissage. S'il ne peut pas les faire, il est obligé de doubler le temps de ses leçons. Lorsqu'il voyage, il reçoit des présents dans les villes, et va loger chez les savonniers agrégés qui se trouvent dans les bourgades,

per un colatojo per dividerne le sozzure che ingombrano il sévo. Quando il sapone è un pochetto raffreddato si va rimettendo nella caldaia, e se la prima cotta non è riuscita vi si aggiugne un poco di sévo, e di sale. Dopo la seconda cotta il sapone si raffredda di bel nuovo, si alleggerisce della lisciva superflua, e si chiude fra delle stecche. Ben tosto che è raffreddato si taglia con un filo di ottone in nuovi quadrati, affine di seccarlo o all'aria aperta od in una fufa. Il saponajo oltre il sapone fa parimente le candele, ma coloro che entrano temerariamente nello stesso mestiere gli recano molto danno, specialmente nei luoghi, ove non v'è matricola. Nelle capitali lo scolare del saponajo deve fare grandi spese per pagare il maestro. Se non ha modo è obbligato di raddoppiare le lezioni. Quando viaggia riceve dei regali nelle città, e va adabitare nelle comunità de saponaj che si trovano nei Borghi.

